

# 12<sup>th</sup> Medieval and Renaissance Scottish Language and Literature conference 2008

## Programme

MONDAY 30 JUNE

**10.00-11.00 Plenary:** Dr Sally Mapstone “Myllar's and Chepman's Prints” (Strand: Early Printing)

**11.00-11.30 Coffee**

**11.30-1.00 Session 1**

**A) Narrating the Nation: Historiography and Identity in Stewart Scotland (c.1440-1540):**

- a) ‘Dream and Vision in the Scotichronicon’, Kylie Murray, Lincoln College, Oxford.
- b) ‘Imagined Histories: Memory and Nation in Hary’s Wallace’, Kate Ash, University of Manchester.
- c) ‘The Politics of Translation in Bellenden’s Chronicle of Scotland’, Ryoko Harikae, St Hilda’s College, Oxford.

**B) Script to Print:**

- a) ‘George Buchanan’s De jure regni apud Scotos: from Script to Print...’, Carine Ferradou, University of Aix-en-Provence.
- b) ‘To expone strange histories and termis wild’: the glossing of Douglas’s Eneados in manuscript and print’, Jane Griffiths, University of Bristol.
- c) ‘Poetry of Alexander Craig of Rosecraig’, Michael Spiller, University of Aberdeen.

**1.00-2.00 Lunch**

**2.00-3.30 Session 2**

**A) Gavin Douglas:**

- a) ‘Throw owt the ile yclepit Albyon’ and beyond: tradition and rewriting Gavin Douglas’, Valentina Bricchi,
- b) ‘The wild fury of Turnus, now lysis slayn?: Chivalry and Alienation in Gavin Douglas’ Eneados’, Anna Caughey, Christ Church College, Oxford.
- c) ‘Rereading the ‘cleaned’ ‘Aeneid’: Gavin Douglas’ ‘dirty’ ‘Eneados’, Tom Rutledge, University of East Anglia.

**B) National Borders:**

- a) ‘Shades of the East: “Orientalism” and/as Religious Regional “Nationalism” in The Buke of the Howlat and The Flyting of Dunbar and Kennedy’, Iain Macleod Higgins, University of Victoria .
- b) ‘The ‘theivis of Liddisdaill’ and the patriotic hero: contrasting perceptions of the ‘wicket’ Borderers in late medieval poetry and ballads’, Anna Groundwater, University of Edinburgh

c) 'The Literary Contexts of 'Scottish Field', Thorlac Turville-Petre, University of Nottingham.

### **3.30-4.00 Tea**

#### **4.00-5.00 Session 3**

##### **A) Literature and family:**

- a) 'The Stock that I am a Branch of: Sir Gilbert Hay, his Kinsmen and Patrons', Michael Brown, University of St Andrews.
- b) 'Commemorative Impulses: The Maitland Folio and Family History Writing', Joanna Martin, University of Nottingham.

##### **B) Chepman and Millar prints:**

- a) 'Romance in Print in Early Modern Scotland', Monica Santini, Università degli Studi di Padova.
- b) 'Kynd Kittok: How the Gudame taught her Nevo?', Janet Hadley Williams, Australian National University.

#### **5.30-7.00 pm**

'Imprintit: 500 Years of the Scottish Printed Word'

Reception and private view of the major exhibition at the National Library of Scotland celebrating the 500th anniversary of Scotland's first printing press.

#### **7.30 pm**

Buffet supper at Rainy Hall, New College (Tickets £16.00)

## **TUESDAY 1 JULY**

**9.30-10.30 Plenary:** Professor Gordon Kipling "Reforming the ceremony: the Edinburgh Entry of Anne of Denmark (1590)"(Strand: Celebration and Commemoration)

#### **10.30-11.00 Coffee**

#### **11.00-12.30 Session 1**

##### **A) Festivity and Ceremonial in the Records of Early Drama: Scotland:**

- a) 'Royal Ceremonial in 16th century Edinburgh', Sarah Carpenter, University of Edinburgh
- b) 'The funeral of Walter, first earl of Buccleuch: a grand ceremonial occasion', Eila Williamson, University of Edinburgh.
- c) 'Elite and non-elite cultures in Scottish play and ceremonial', John McGavin, University of Southampton.

##### **B) Norse literature:**

- a) 'From Minch to Man: Norse Poetry and the Hebrides', Judith Jesch, University of Nottingham.
- b) "So, no sweet talk": The role of women in the poetry of Rognvald Kali Kolsson', Donna Hedde, UHI Orkney College

c) 'Flower of Scotland: images of female settlers in Icelandic sagas', Christina Lee, University of Nottingham.

### **12.30-1.30 Lunch**

#### **1.00-2.00 Workshop**

a) Scottish Heraldry (Mark Dennis)

b) Gaelic Naming: Place-Names, Family Names, Whisky Names (Ian Fraser)

Workshop places are free to conference delegates, but please register in advance as numbers in each group are limited. Each workshop runs twice during the conference.

### **2.30-4.00 Session 2**

#### **A) Education: The Scottish Universities 1400-1700**

a) 'Better to be educated or well-born? Educating Scotland's administrative elite 1400-1560', Isla Woodman, University of St Andrews.

b) 'Scottish Education in the Reign of James VI: Andrew Melville and the Reform of the Universities 1560-1635', Steven Reid, University of St Andrews.

c) "'To free the more gentle muses": Sir John Scott of Scotstarvit and the building of a humanities library at St Andrews', Elizabeth Henderson, University of St Andrews.

#### **B) Manuscript compilations:**

a) 'Sixteenth-century editing? Some responses to the Maitland Folio', Kate McClune, St Hilda's College, Oxford.

b) 'Female Advice in 'Lancelot of the Laik', Emily McCarthy, University of Oxford.

c) 'EUL MS Laing III.447: Courtly Verse in the City of Edinburgh', Sebastian Verweij, University of Glasgow.

### **4.00-4.30 Tea**

### **4.30-6.00 Session 3**

#### **A) William Dunbar:**

a) 'Dead Scots Males: Dunbar's 'Lament for the Makars' and the Question of Canon', Rebecca Brunson, Auburn University .

b) 'The 'Tua Mariit Wemen: final fling of the alliterative line', Derrick McClure, University of Aberdeen.

c) 'William Dunbar: festive poet', Alasdair MacDonald, University of Groningen.

#### **B) James VI:**

a) 'The Rhetorical Kingship of James VI & I: Contesting and Controlling Classical Sources of Political Authority', John Cramsie, Union College, New York.

b) 'Thomas Hudson's Judith, James VI and Protestant Morality', Sergi Mainer, University of Stirling.

c) 'Machiavelli at the Court of James VI', Morna Fleming, Henryson Society

### **8.00 pm**

PHILOTUS. Rare performance of Scotland's second oldest play text, bringing back to life a key play in Scottish dramatic history. A lecherous old man's attempt to woo a young girl leads to cross-dressing, disguised siblings and multiple marriages. 'Both sophisticated and coarse, in a peculiarly Scottish way.'- Edwin Morgan.

Rainy Hall, New College. Tickets: £7.00 (£5.00 postgrad and unwaged)

## WEDNESDAY 2 JULY

**9.30-10.30 Plenary:** Dr Keith Williamson “Historical dialectology: a frame of reference for investigating the linguistic associations of Older Scots literary text” (Strand: Languages of Scotland)

**10.30-11.00 Coffee**

**11.00-1.00 Session 1**

**A) Literary Borders (1):**

- a) ‘Propaganda in Renaissance Scotland’, Julian Goodare, University of Edinburgh
- b) “Qwhen Alexander our kynge was dede’: commemoration, loss and the origin of Scots vernacular poetry ‘, Chris Jones, University of St Andrews.
- c) ‘Scottish Lydgatianism Reconsidered’, William Sweet, St John’s College, Oxford..
- d) ‘Fowler’s translation of Machiavelli’s Il Principe’, Alessandra Petrina, Università di Padova.

**B) Literary Borders (2):**

- a) ‘Literality and Aurality; A Comparison Between Henryson’s Morall Fables and William Caxton’s The History of Reynard the Fox’, Julian Good, University of Essex.
- b) ‘Gaelic, Scots and defect of dialect in the late medieval Scottish Church’, Iain MacDonald, University of Glasgow.
- c) ‘English and Scottish Psalters’, Tim Duguid, University of Edinburgh
- d) ‘Scotland and Scottishness in Gaelic Poetry up to 1640’, Wilson Macleod, University of Edinburgh

**1.00-2.00 Lunch**

**1.30-2.30**

- a) Gaelic Naming: Place-Names, Family Names, Whisky Names (Ian Fraser)
- b) Speaking Older Scots (Chris Robinson)

**3.00 pm**

Storytelling Event: Roull of Corstophin

Join Stewart Conn, former Edinburgh ‘poet laureate’ and musician-jester John Sampson in an afternoon of 15th & 16th century musical and poetic performance at the heart of historic literary Edinburgh.

Scottish Storytelling Centre, High Street.  
(Tickets £5.00)

The centre is adjacent to John Knox’s House. Tours of the house are available after the event: tickets for groups of 10 plus, £3.00.

**7.30 pm** Conference Dinner Raeburn Room, Old College. Address: Professor Ronnie Jack (Tickets £35.00)

## THURSDAY 3 JULY

**9.30-10.30 Plenary:** Professor W Gillies, Gaelic "The Book of the Dean of Lismore - the literary perspective" (Strand: Languages of Scotland)

### 10.30-11.00 Coffee

### 11.00-12.30 Session 1

#### **A) Seventeenth century women writers:**

- a) 'Màiri Nighean Alastair Ruaidh and the Bardic Masculine', C Marie Harker, Truman State University.
- b) 'Lady Anne Halkett', Suzanne Trill, University of Edinburgh.

#### **B) Magic and Medicine:**

- a) 'Medical Advice for the Masses? Scotland's first printed vernacular medical work', Karen Jillings, Massey University.
- b) "Swa ferliand as I had sene ane farie': Magic, Wonder, and Disenchantment in Medieval and early Renaissance Scottish Writing', Sarah Dunnigan, University of Edinburgh
- c) "King Orphius' and its manuscript', Emily Lyle, University of Edinburgh.

### 12.30-1.30 Lunch

### 1.00-2.00

- a) Speaking Older Scots (Chris Robinson)
- b) Scottish Heraldry (Mark Dennis)

### 8.00 pm

Ceilidh evening with traditional Scottish music.  
Rainy Hall, New College  
(Tickets: £5.00. £3.00 postgrad and unwaged)

### 2.30-4.00 Session 2

#### **A) Editing and Textual Criticism:**

- a) 'On Editing Dunbar: Some Afterthoughts', Priscilla Bawcutt, University of Liverpool.
- b) 'Editing Older Scots Texts for Publication and Analysis', Jonathan Glen, University of Central Arkansas.

#### **B) Post-Reformation religious writing:**

- a) '1605 and all that: new light on the Mindes Melodie', Jamie Reid Baxter, University of Glasgow
- b) 'The Song of Songs in Seventeenth Century Scotland', Pamela Giles and Jann Boyd, University of Saskatchewan.
- c) 'Religious instruction and exhortation in print in late sixteenth and seventeenth century Scotland', John McCallum, University of St Andrews.

### 4.00-4.30 Tea

### 4.30-6.00 Session 3

#### **A) Robert Henryson:**

Sponsored by the Robert Henryson Society

- a) 'The Sedentary Swallow in Henryson's The Preaching of the Swallow', Luuk Houwen, Ruhr-Universität Bochum.
- b) 'Henryson's Theme of Language', David Parkinson, University of Saskatchewan.
- c) 'The Practice of Poetry in Henryson', Sarah Tolmie, University of Waterloo.
- d) Henryson and Britain in Print, John Scally, University of Edinburgh Library

#### **B) Fabliau and Humour:**

- a) 'The Freiris of Berwick', 'Le Povre Cerc', and the Fabliau Genre: and Essay in Criticism', William Calin, University of Florida.
- b) 'Sir Thomas Urquhart and Hugh MacDiarmid: the Danger of Humour and the Rashness of Excess', Kirsten Matthews, University of Glasgow.
- c) 'Alliterative grotesqueries: the Awntyrs stanza in Older Scots verse', Nicola Royan, University of Nottingham.

## FRIDAY 4 JULY

### 9.30-10.30 Session 1

#### **A) Aberdeen Breviary:**

- a) 'Making Margaret: The Nationalist Construction of St Margaret of Scotland in the Breviarum Aberdonense', Melissa Coll-Smith, Jesus College, Oxford .
- b) 'New Lights on the Publication Process: Digitizing the Aberdeen Breviary at the National Library of Scotland', Helen Vincent, National Library of Scotland

#### **B) Psychology and Philosophy:**

- a) 'This is myn awin ymagynacioun': The Judgement of Paris and the Influence of Medieval Faculty Psychology on the Kingis Quair', Elizabeth Elliott, University of Edinburgh.
- b) 'Orpheus and Scottish Kingship', Anna McHugh, University College, Oxford.
- c) 'Gavin Douglas and Dialectica', John McNamara. University of Houston

### 10.30-11.00 Coffee

### 11.00-12.30 Session 2

#### **A) Sir David Lyndsay:**

- a) 'Wer I ane poeit': Explicit Modesty and the Christian Muse in Lyndsay's Ane Dialog Betwix Experience and Ane Courteour', Alexander Cuthbert, University of Glasgow.
- b) 'Experience and the Courtier: Reading Epistemological Revolution in a Sixteenth-Century Middle Scots Text', Juanita Feros Ruys, University of Sydney
- c) 'His guidis and geir': The Inventory of Estate of Sir David Lyndsay', Janet Hadley Williams, Australian National University

#### **B) Women and Commemoration**

- a) 'Absent Mothers: Remembering Mary Stewart in 1603', Astrid Stilma, Christ Church University, Canterbury.

- b) 'Tha Mulad Air M'Inntinn (In My Mind There Is Sorrow): a third song by Marion Campbell of Glen Lyon?', Martin MacGregor, University of Glasgow
- c) 'Tha Mulad Air M'Inntinn (In My Mind There Is Sorrow): composition and context in Gaelic poetic tradition', Katie Mathis, University of Edinburgh

### 12.30-1.30 Lunch

### 1.00-2.00 Workshop

**2.30-3.30 Plenary:** Professor John McGavin, 'Spectatorship in Scotland' (Strand: Celebration and Commemoration)

### 3.30-4.00 Tea

#### 4.00 pm

Business meeting: the next conference.  
New College

#### 5.00 pm

Closing ceremony: St Giles' Cathedral  
Wreath-laying in the Chepman aisle.

**8.00 pm** 'Voices of Scotland' Cappella Nova at St Giles Medieval and Renaissance Scottish texts, from the sixth to the sixteenth centuries, in early and modern musical settings, sung in Edinburgh's ancient High Kirk by Scotland's leading early music ensemble.

**Scotland's leading Early Music Ensemble give a fascinating choral concert to close the 12th International Triennial Conference on Mediaeval and Renaissance Scottish Language and Literature and mark the 80th birthday of composer Ronald Stevenson**

Programme

Haunting **plainsong chants** for St Columba (from Inchcolm Abbey), and for St Kentigern of Glasgow, will frame and link the following works

**Elegy for Colum Cille** (Rebecca Rowe, 2000)

setting Brian Johnstone's verse paraphrase of Dallan Forgaill's poem of c.597 lamenting the death of St Columba of Iona **'In convertendo'** (Ps.126) a 5 (Patrick Douglas, prebendary of St Giles, c.1550) **'Descendi in hortum meum'** a 4 (Lincluden Collegiate Kirk c.1550)

setting words from the Song of Songs **'Warldis Vanitie: ane merroure for Marie Stuart'** (Gabriel Jackson, 2001) setting poems by Sir Richard Maitland, Lord Darnley, Robert Sempill, Mary Queen of Scots, and from the Gude and Godlie Ballatis - interval - **'Nobilis, humilis'** - hymn to St Magnus of Orkney (c.1150) **'Si quis diliget me'** a 4 (David Peebles, 1530)

setting words from St John's Gospel **'Insanientis gens sapientiae'** a 4 (Stadius Olthoff, 1585)

a setting of Ps.19 in the poetic paraphrase by George Buchanan (1506-1582) **'Vir perfecte'** (hymn to St Andrew from the St Andrews Music Book, c.1200) **'Da tuae regi Deus aequitatis'** (Olthoff)

a setting of Buchanan's paraphrase of Ps.72 **'Ex te lux oritur dulcis Scotia'**

The Wedding Hymn of Margaret of Scotland and Erik of Norway, 1281

**'A Mediaeval Scots Triptych'** (Ronald Stevenson, 1965)

Qwhen Alyssander oure kyng - Wallace's Lament for the Grahame - Fredome

Scotland possesses a vast treasury of great poetry, and Ronald Stevenson has set over two hundred Scottish poems to music, the poets ranging from John Barbour of Aberdeen (fl.1370) to contemporaries working in Scots, English and Gaelic. His epic choral and orchestral setting of 'The Praise of Beinn Dorain' by Duncan Ban McIntyre was premiered at Celtic Connections, Glasgow, in January 2008 and rapturously received by a huge audience. The 'Mediaeval Scottish Triptych' of 1965 commemorates the suffering, heroism and idealism of the Wars of Independence, 1296 to 1314 using the words of Blind Harry and John Barbour.

Tickets £10.00, £7.00 concessions.



**The Royal Society of Edinburgh**



**Society for Renaissance Studies**



**School of Literatures, Languages and Culture**